

Porównanie tłumaczeń Marka 13:21

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	A wtedy jeśli ktoś wam powiedziałby oto tu Pomazaniec czy oto tam nie uwierzylibyście
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	I jeśliby ktoś wam wtedy powiedział: Oto tu jest Chrystus! Oto tam! – nie wiercie;* ¹⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	I wtedy jeśli ktoś wam powie: "Oto tu Pomazaniec", "Oto tam", nie wiercie.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	A wtedy jeśli ktoś wam powiedziałby oto tu Pomazaniec czy oto tam nie uwierzylibyście
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Jeśli by wam wówczas ktoś powiedział: Oto tu jest Chrystus! Oto tam! — nie wiercie.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Jeśli wtedy ktoś wam powie: Oto tu <i>jest</i> Chrystus, albo: Oto tam <i>jest</i> — nie wiercie.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A tedy jeźliby wam kto rzekł: Oto tu jest Chrystus, albo oto tam, nie wiercie.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A tedy jeźliby wam kto rzekł: Oto tu jest Chrystus, oto tam: nie wiercie.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	I jeźliby wtedy ktoś wam powiedział: Oto tu jest Mesjasz, oto tam: nie wiercie.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I gdyby wam wtedy kto powiedział: Oto tu jest Chrystus, oto tam, nie wiercie;
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Jeśli ktoś wam wtedy powie: Mesjasz jest tutaj; albo: Jest tam – nie wiercie.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Wtedy, jeśli ktoś wam powie: «Oto Chrystus jest tutaj», «oto jest tam» - nie wiercie.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	I jeśli wtedy ktoś wam powie: Patrz, tu Mesjasz!; Patrz, tam!, nie wiercie.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Jeśli wtedy ktoś wam powie "Mesjasz jest tu - Mesjasz jest tam"- nie wiercie,
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	I jeśli wtedy ktoś wam powie: Oto tu jest (Mesjasz), oto tam - nie wiercie.

¹⁾ <x>490 17:23</x>

TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Якщо тоді хто скаже вам: ось тут Христос, ось там, - не вірте.
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	I wtedy jeżeliby ktoś wam rzekłby: Ujrzyjcie-oto bezpośrednio tutaj ten wiadomy pomazaniec; Ujrzyjcie-oto tam; nie wtwierdzajcie jako do rzeczywistości.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	I jeśli ktoś wam wówczas powie: Oto tu jest Chrystus, albo oto tam, nie wiercie.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	W owym czasie jeśli ktoś powie wam: "Patrzcie! To Mesjasz!", albo: "Zobaczcie, tam jest!", nie wiercie mu!
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	”A jeśli ktoś wam powie: ’Oto tu jest Chrystus’, ’Oto jest tam’, nie wiercie.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Jeśli wtedy ktoś wam powie: „Tu jest Mesjasz”—nie wiercie!